Deutsch

Tschetschenisch
(Нохчийн мотт)

Лахарчу Австрехь (NÖ) кIелхьарвала бакъо йоьхучу а (Asylwerber),

араваьккхина хила йиш йоцуш волчу а мехкавоцучун (nicht abschiebbare Fremde) коьрта хьашташ кхочуш дар (Grundversorgung).

КхидIа доцца билгалдаьккхина хир ду «Grundversorgung» боху дош иштта: «к.хь.кх.д.» аьлла).

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN

1. Warum gibt es die Grundversorgung?

Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.

Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter http://www.ris.bka.gv.at in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

ЮКЪАРНИГ А, ЖОЬПАЛЛИН БЕРШ А.

1. ХIунда ду «к. хь. кх. д.»?

Къаьсттина гIо оьшуш болчу, кIелхьара бовла бакъо Австрехь йоьхуш болчеран адаман хила хьакъ долчу кепара дахар хилийтархьама.

«К. хь. кх. д.» **NÖ** (Лахарчу Австрехь) долуш долчу **Grundversorgungsgesetz** (Коьрта хьашташ кхочуш даран Законехь) нисдина ду.

Лахарчу Австрин коьрта хьашташ кхочуш деш долу Закон **LGBI. 9240** тIехь **дIакхайкхийна** ду. Интернет чохь и Закон карор ду шуна иштта: http://www.ris.bka.gv.at рубрикехь - Лахарчу Австрин „Коьрта хьашташ кхочуш деш долу Закон“ – цIе йолчу дашца.

2. Хьан тIелаьцна сан «к. хь. кх. дарна» хуьлуш йолу харжаш?

Шун «к.хь.кх. дар» Лахарчу Австрин Правительствос а, Чоьхьарчу ГIуллакхийн ФедеральниМинистерствос а **(Land Niederösterreich, Bundesministerium für Inneres)** австрийски бахархойн налогех хуьлуш долчу ахчанца латтош ду.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?

Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?

Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
http://www.noe.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. Хьан къастадо Лахарчу Австрехь сан «к.хь.кх. даран» (Grundversorgung) гIуллакх?

«К.хь.кх. даран гIуллакх Лахарчу Австрин Правительствон цIарах къастош ерг ю мехкабоцучеран хаттаршна лерина йолу „**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**“ цIе йолу учреждени.

4. Муха карор ю суна и «Koordinationsstelle»?

Лахарчу Австрин Правительствехь йолу „**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**“ адрес:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel. Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
КхидIайолу информаци карор ю шуна:
http://www.noe.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html.

Koordinationsstelle тIе боьду некъ гайтина 4 - чу агIона тIехь.

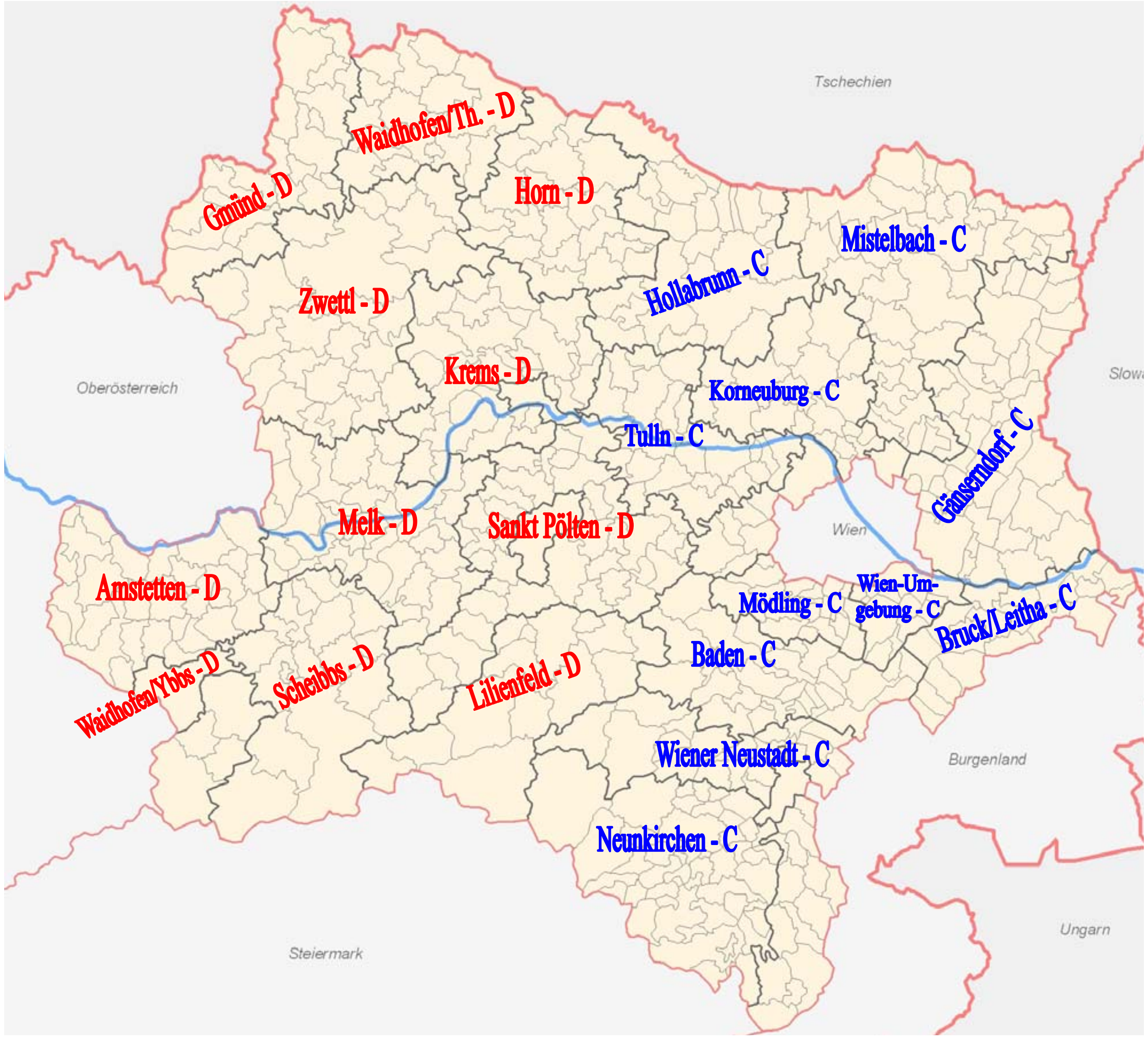
Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel

Правительствон кварталехь (Regierungsviertel) йолчу ВН (вокзалера) Koordinationsstelle тIебоьдуш болчу гIашлойн некъан карта

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

«Landhausplatz 1, Haus 7a», Regierungsviertel – цIе йолчу меттехь лаьттачу Koordinationsstelle – учрежденин нийсса карта.

Bezirke in Niederösterreich **D = Diakonie** **C = Caritas**



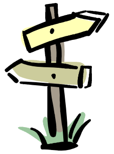
5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. Мила ву сан гІуллакхе хьожуш верг? Хаттаршна гІо (помощь)!

Нагахь хьо **сийначу** басца билгалъяьхначу районашкахь (Bezirke) вехаш велахь, хьуна жоьпалахь **Каритас** ю **(Caritas)**; **цІен** басца билгалъяьхначу меттигашкахь Іаьш велахь, **Дьякони** ю **(Diakonie).** И шун хьашташ кхочуш деш йолу организацеш **(Betreuungsorganisationen)** рожехь шоьга хьовса оьху шуна вовшахтоьхначу квартирашка а, пансионаташка а. Нагахь шун хаттарш делахь, цу шайна жоьпаллина болчаьрга хатта хаа лууш дерг.

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56, 2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020, Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg, Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50), E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten, Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.
Weitere Informationen finden Sie unter http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?

Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.
Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann.** Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. Мичахь тIекхача йиш ю Дьяконина а, Каритасана а?

Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56, 2700 Wr. Neustadt, Tel. Nr.: 02622/83020, Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel. Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50)
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.
КхидIа йолу информаци карор ю шуна:
http://www.caritas-wien. at/mobilebetreuung.htm.
Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel. Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.
КхидIа йолу информаци карор ю шуна:
http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten.

ГIО (ПОСОБИЕ-LEISTUNGEN)

7. ХЬАННА ДАЛА ДОГIУ КОЬРТА ХЬАШТАШ КХОЧУШ ДАР («К. ХЬ. КХ. ДАР» - ОСНОВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ GRUNDVERSORGUNG)?

Къаьсттина гIо оьшуш болчу „Asylwerber“ бу бохучаьрна а, кхиболчу, билггал арабаьхна **хила йиш йоцуш болчу а (nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde) гIо оьшуш болчу мехкабоцучарна.**
Къаьсттина гIо оьшуш верг ву – шен **дахаран хьашташ (квартира,юург,юхург) кхочуш ца далуш верг.** Нийсса йолу информаци лур ю шуна Каритасехь а, Дьяконихь а.

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:

- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.
Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?

Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Коьрта хьашташ кхочушдаран (Grundversorgung) муьлха гIо хила бакъо ю сан?

Лараме (важнейшие) гIоьналлин агIонаш:

- **цхьана пансионатехь я гостиницехь дIатарвар**
- **кхача баор**
- **больнични хьашташ кхочуш дар**
- **тIеюху бедарш эца гIо дар (лаккхарчу барамехь – € 150 ,- шарахь цкъа)**
- **школе даха ханйолучу берашна школана гIирс эцар (лаккхарчу барамехь € 200,- цхьана берана цхьана шарахь цкъа)**
- **кисанан харжаш (лаккхарчу барамехь € 40,- цхьана адамана баттахь цкъа)**

Тидаме лаца, ахчанца гIо дар вехаш волчу метте (пансионатехь Iаш ву, я долахь йолчу квартирехь Iаш ву) хьаьжжина тайп-тайпана хила тарло.
Цунах лаце я кхин долчу хаттаршна жоп хаа лаахь, шайн хьашташ кхочуш деш йолчу организацешца (Каритасаца я Дьяконица) уьйр таса (телефон тоха).

9. Кисана харжаш схьаэца бакъо юй сан?

Принципехь (жамIе ваьлча), **цхьана адаман** йиш ю **хIора а баттахь цкъа € 40,- схьаэца,** нагахь и хан яккха **вовшахтоьхначу хIусамехь** (гостиницехь, пансионатехь) дIатарвина а велахь, цигахь кхача баорна луш ахча а дацахь.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?

Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?

- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10.«Grundversorgung» тIера дIаваьккхина хила тарлой со?

ХIаъ! Къаьсттина цу тIе шу дало таро ю, нагахь:

- **кхерор, ницкъ бар, вехачу меттехь мегаш доцу хIуманаш леладахь**
- **тоьар долуш тIедогIург (алапа) делахь**
- **хьал – таро (долахь машина) елахь**
- **законехь бакъо йолуш чекхдаьккхина (позитив санна, негатив) азул дIаяхьаран гIуллакх**
- **бакъо йоцуш квартира хийцинехь.**

11. Сан хIун дан бакъо ю, нагахь со Grundversorgung тIера дIаваьккхина хилахь?

- Хьан бакъо ю, хьайна жоьпаллина йолчу, хьайн хьашташ кхочуш деш йолчу организицешка хьайн гIуллакх тIехь гIо деха.
- Хьо хIинца а цкъа Asylwerber велахь («позитив» йоцуш), хьан йиш ю Koordinationsstelle für Ausländerfragen цIе йолчу метте йозанан кепехь хьайн гIуллакх дар тIедожо.

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?

- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?

Nein!
Angebotene **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?

Nein!
Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

ВАХАР

12. Муьлха тайпа хуьлу вехаш волу меттигаш?

- Хан яккхийта **вовшахтоьхначу хIусамашкахь** дIатарвар (гостиницехь,пансионатехь,цIа чохь)
- **Долахь йолчу хIусамашкахь** дIатарвар;(квартъялана- Miete) гIо деш ахча тIетохар (Mietzuschuss).

13. Бакъо юй сан дIатарвалар я хIусам къесто?

Яц!
Хан яккхийта **вовшахтоьхна йолу хIусамаш** (пансионаташ) **декхарийла ю шу тIелаца**. Цигахь ца Iаьш дуьхьалваларо Grundversorgung дIаяккхийта там бу. Кхечу хIусаме ваьлла, меттиг хийца лууш делахь, хIора а хийцам **хьалхе** Koordinationsstelle – учрежденино **магийна** хила дезаш ду.

14. Йиш юй сан сайна луъучу хенахь хIусам хийца?

Яц!
ХIора а беш болу хийцам Koordinationsstelle-учрежденино **хьалхе бакъо а елла,** бина хила безаш бу. Долахь йолу квартираш хийцар регистраци йина а, бакъо йолуш а хила дезаш ду. Цу хьокъехь уьйр латта е хьалхе дуьйна а шайна жоьпаллина йолчу организацешца.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?

Nein!
Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?

Wichtig!
Sie haben **keinen Anspruch** auf **Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren.** Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Бакъо юй сан муьлхха а цхьа Федеральни Латта (Bundesland) харжа?

Яц!
Дуьххьара тIелоцучу меттигера (Traiskirchen, Thalham) шу дIахьовсадо цхьана Федеральни Латта тIе.
И Латта ду шу тIелаца жоьпаллехь. Цкъа хьалха Grundversorgung билгалъяьккхина а бен мегаш дац, Латта хийца, нагахь шина а Федеральни Латтанаша (хьо дIахьажийначо а, хьуна ваха лууччо а) вовшашца барт а бина, магийна дацахь. И бакъо шу тIелаца дезаш долчу Латтано елла яцахь, шун Grundversorgung яйна хила йиш йолуш ю.Цунах льаьцна информаци лур ю шуна шун жоьпаллин йолчу организацино.

16. Аса хIун тидаме лаца деза долахь йолчу хIусамехь?

Ларам бе!
Долахь йолчу хIусамехь Iаьш делахь, шун **бакъо яц ахчанна,** цундела хьалхе **бакъо елла хилла еза** Koordinationsstelle – учрежденино. Бакъо йоцуш лаьцначу долахь йолчу хIусамна (Privatwohnung) ша ерриге **харжаш аша шаьш ян езаш ю.** Оьшуш долу кехаташ а, хьехам а лур бу шуна хIусам хуьйцучу хенахь Каритасо а, Дьяконис а.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?

- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € **110,-** Mietzuschuss und € **180,-** Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € **220,-** Mietzuschuss, € **180,-** Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € **80,-** Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?

Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.
Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.
Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Мел ахча схьаоьцур ду ас чохь Iан бакъо еллачу, долахь йолчу квартирехь Iаш хилча?

- **Ша-ша (цхьаъ) Iаьш долчу цхьана адамо** схьаоьцур ду баттахь– лаккхарчу барамехь– квартиран йолана (Miete) тIетоха гIоьна луш долу **€ 110,-** юучунна - **€ 180,-.**

- Шун доьзал белахь (зуда, майра, бер долуш я доцуш), квартъялана гIоьна (Miete) схьаоьцур ду аша хIора а баттахь – лаккхарчу барамехь – **€ 220,-** хIора а воккхачунна юучунна **€ 180,-** хIора а берана **€ 80,-** (18шо кхаччалц болчарна).

Тидаме эцалаш, шаьш оьцучу ахчанца ерриге харжаш (ток, ягориг, юург, некъан харжаш, мебель, кхиерг) **такха езаш хила езар; оцу массо а хIуманех дукха ахча дала деза.**

18. Суна тIехь дуй вехаш Iечу меттехь къепе (правила внутреннего распорядка) ларъяр?

ХIаъ! Чохь Iен вовшахтоьхначу хIусамашкахь ларъян еза къепе гайтина ю Koordinationsstelle-учрежденино.
И къепе лар ца яро адам **Grundversorgung тIера дIадаккхийта там бу.**
Шаьш цхьана хIусаме хан яккха чукхелхича, шун декхар ду цу хIусамехь ларъян еза къепе шаьш кхетачу маттахь ларъяр, и ларийир ю аьлла куьг таIадар. Шоьгахьара ду цу къепен бакъонаш хаар а, тидамехь латтор а.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?

Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt.** Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?

Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. Мел хан яккха бакъо ю сан со Іечу хIусамера ара а ваьлла?

Шун декхар ду, шайна чохь Іан хIусам еллачуьнга шаьш цхьана ханна оцу хIусамехь хир доцуш хилар дIахаийта. ХIусамехь сих-сиха цахиларо Koordinationsstelle- учрежденегахула **шуна хуьлуш долу гIо** - Grundversorgung – сацадайта там бу. Кхаа дийнал сов хила везачу хIусамехь ца хилахь, цул тIаьхьа автоматически гIо дар сацош ду (хаа а хууш, больницехь Іиллар доцург).

ЗАКОНЕХЬ ДОЛУ ГІУЛЛАКХАШ (ДЕ́ЛАНАШ)

20. Іедалан учреждениша тІекхайкхича хIун дан декхар ду сан?

Хьоьгахьара ду тIекхайкхам (приглашение) тIедожийначу кепехь ларбар!!!!

ТIекхайкхинчу метте ца гIахь,шун **азул ехарна эшам** хир бу, я **шуна деш долу гIо сацор ду. Азул** ярлаца йоьзна йолчу **учрежденеша тIекхайкхича**, шун **некъан харжаш меттахIотта йо**. Шаьш тIекхайкхича, сихонца къамеле довла шайна жоьпалле йолчу, шайн хьашташ кхочуш деш йолчу организацешца.

21. Darf ich in Österreich arbeiten?

Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?

Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?

Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.
Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. Австрехь болх бан бакъо юй сан?

Asylwerber бен хьо вацахь а хила веза хьо меккабоцучеран болх баран законна муьтIахь, **болх бан бакъо а хила еза хьан**.

Хьуна тIедогIучо Iаткъам бан там бу «Grundversorgung» аьлла деш долчу гIоьнна. Нагахь хьо болх беш велахь, айхьа ахча доккхуш а хьо велахь, законо бохучу кеппара хьан декхар ду ка ма – доллу Koordinationsstelle и дIахаийта. И ахь ца хауьйту- кх, хьан дIатарваларна Iаткъам хила там а бу, штраф тоха там а бу.

22. Мичахь дийр ду суна бакъонца гIо?

Дуккха а меттигаш, организацеш а ю азулан хьокъехь хьуна гIо – накъосталла деш. Церан **адресаш** лур ду хьуна хьан **хьашташ кхочуш деш йолчу организацеша.**

23. XIун ду аса Koordinationsstelle сихонца дIахаийта дезарг?

Ларам бе!
Къаьсттина сиха дIахаийтина хила дезарг ду доьзалера юкъаметтигаш хийцаялар, болх бар, хьал - таро (масала: машина), тIедогIург, квартира хийцар.
Ахь и ца дой, штраф тоха там бу, цул сов,хьуна дечу гIоьнна Iаткъам бан а там бу (ала дашна, Koordinationsstelle – учрежденино цхьадолу я дерриге гIоьнна луш долу ахча сацо там бу).

Gesundheit

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?

Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?

Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass.** Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.

Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

МОГАШАЛЛА

24. Хир дуй суна лоьрашкара хьашташ кхочуш дар (Versorgung)?

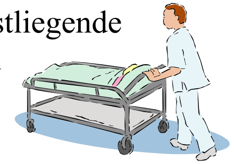
Ма-дарра аьлча, шу Лахарчу Австрин (NÖ GKK) больничны кассехь **страховка йина ду.** Ца дича ца долуш долу, **цамгаршна оьшуш долу дарбанаш лелор а, бохам эккхаран** хIума а билггал кхочуш дина хила дезаш ду.

25. ХIун ду коьрта, нагахь сан доьзалхо дуьнена тIе валахь?

Лоьре хатта **маьхза «Ненан-беран-паспортехь»** лаций. Шен-шен рожехь цу тIехь билгалъяьхна лоьраш **берашка хьажийтаран** хенаш ларъяр шоьгахьара ду, шайн беран могашалла ларъярхьама.

Бер **дуьнена тIе далар** сихха **дIахаийтина хила деза** шуна чохь Iан хIусам луш волчуьнга я цу хIусамехь шун хьашташ кхочуш деш волчуьнга, шун доьзалхо «к.хь.кх. даран» (Grundversorgung) юкъа дIаэцна я ца эцна хилар таллархьама.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.

SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?

Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig**!

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?

Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Цомгашниг дIасавуьгу транспорт мальхза юй?

Юххехь лаьтташ йолчу больнице вуьгуш йолу транспорт **тIаккха бен мальхза яц,** нагахь, лоьрашна хетарехь, охьавижина транспорт (носилки) оьшуш хьал делахь. И эшаран сацам лоьраша бан беза. Нагахь иштта хьал дацахь (носилкаш оьшуш), некъан харжаш аша шаьш ян езаш хир ю.

КХИН ДЕРГ

27. Бакъо юй сан машина хила?

Машина хиларо, цунна оьшуш йолчу харжийн чот йича, Iаткъам бо деш долчу гIоьнна, цуьнца цхьаьна Grundversorgung – гIоьнна а, цундела машина хилар **дIахаийтина хила дезаш ду!**

28. Йиш юй сан берийн школе лела?

6 шарна а,15 шарна а юккъехь долу бераш **декхарийлахь ду** Австрехь школе лела. Цунах лаций хатта шайн жоьпаллин йолчу хьашташ кхочуш дечу организацешка, цул сов, **школана оьшуш болу гIирс** эцарна тIетоха мегаш долчу ахчанан хьокъехь а.

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benützen?

Nein!
Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar.** Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.
Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?

Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten.**

29.Бакъо юй сан юкъараллин транспортах маьхза пайда эца?

Яц!
Билет а доцуш, аша транспортах пайда эцахь- иза **штраф тоха йогIуш** хIума ду.Ахчанан штрафаш Австрехь чIогIа лакхара ю. Дукхах йолчу
транспортана шаьш **тIедовлале** билет эца деккарийлахь ду шу!

30. Бакъо юй сан сайн лаамехь (Даймахка) юхаваха?

Нагахь хьо хьайн лаамехь хьайн Даймахка юхаваха лууш велахь, къамеле вала **Koordinationsstelle учрежденица.** Цо **кечам бийр бу оцу гIуллакхана оьшуш дерг дан а, хила ма-дезза некъан харжаца гIо лаца а.**